

Сегодня китайские киношники начинают в Киеве съемки своей 18-серийной версии романа Николая Островского

...Снег валил нарочито, как в кино. Рядом с административным корпусом отдыхала от бессмыслицы снегоуборки группа рабочих в количестве трех человек, расставив пластиковые стаканчики на постаменте памятника Сергею Параджанову. Мастер бы их понял: холодно, сыро, февральская тоска...

Киностудия имени Довженко переживает не лучшие времена, даром что дали ей недавно статус национальной. А деньги кто даст?! Одна надежда - на китайцев.

48 тысяч для студии Довженко

Они приехали в Киев незадолго до Нового года. Жонар Сахат, недавняя выпускница ВГИКа, режиссер сериала, главный режиссер Хан Ган и продюсер Цзян Шао Хуа, представители корпорации «Ван К». Вскоре вдоль главной аллеи киностудии прямо на стволы деревьев прилепили листки-указатели: «Как закалялась сталь».

Это означало - контракт подписан, пошла работа! За творческое и техническое обеспечение проекта «довженковцам» пообещали заплатить 47 тысяч 900 долларов. «Мосфильм», с которым вначале хотели вести переговоры, заломил куда большую сумму. Преимущества Киева были налицо.

Павел Корчагин крикнул:

Тем более что все три экранизации романа о Корчагине делались здешними силами. И нынешний директор киностудии Николай Машенко получил в 74-м году премию Ленинского комсомола именно за фильм «Как закалялась сталь». Китайцы, умеющие чтить традиции, иного консультанта себе не желали.

В Китае Павка на 5-м месте

К очагу очередной экранизации в киностудии я дошла по стрелкам-указателям. В комнате с компьютерами и позолоченным бюстом Павки на подоконнике трудились китайские кинематографисты в китайском темпе - то есть очень быстро. Даже без перерывов на обед. Еду в судочках, затянутых целлофаном (свинину и рыбу с рисом) им приносили из ближайшего китайского же ресторана украинские ассистенты, кофе варили на месте, а окурки тушили, как принято, в банке из-под «Нескафе».

За месяц с небольшим они успели определиться с «натурой», просмотреть десятки кандидатов в исполнители (русский язык знает только Жонар Сахат - с главрежем и продюсером общаются через переводчика). И начали делать кино.

В Китае фильм Николая Машенко показали в 98-м году. А книгу здесь прочли гораздо раньше, - рассказала Жонар. - За последнее время китайская экономика очень развилась, люди стали жить богаче. Но все равно важна духовность. Потому мы решили снять фильм для них. Напомнить об идее служения обществу, других человеческих качествах, которые важны на любом этапе. Ведь большее счастье отдавать, а не хапать!

...Каждый мой вопрос Жонар горячо обсуждала с двумя

коллегами и лишь потом отвечала. Чувствовалось: дело задумано крутое, если не сказать - революционное. Понятно: как заставить разбогатевших китайцев полюбить то, что когда-то любили бедные? Тут и не так за словами следить станешь.

Все, кто старше сорока, помнят и «культурную революцию», и СССР, и «Как закалялась сталь». Теплое отношение осталось. Потому что была дружба. В Китае недавно провели книжный рейтинг, и этот роман Островского занял пятое место. Потому мы уверены, что восемнадцать серий, кото-



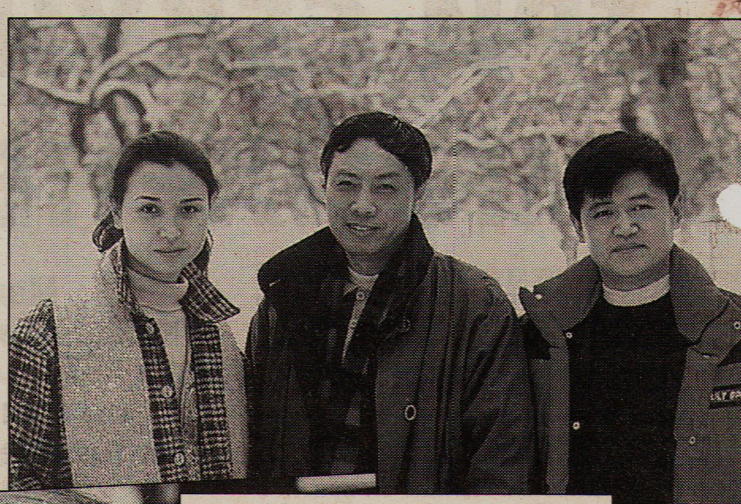
Главный герой Андрей Саминин.

рые снимем в Киеве, вызовут интерес даже у молодежи.

Плечом к плечу с китайцем Лю

Жонар Сахат, Хан Ган и Цзян Шао Хуа считают:

Островскому многое запрещала цензура. А некоторых проблем он просто не знал, так как жил в другом историческом периоде.



Слева направо: режиссер Жонар Сахат, главный режиссер Хан Ган и продюсер Цзян Шао Хуа.

Хрестоматийная фраза Павки «Жизнь дается человеку один раз...» дословно звучит по-китайски так: «Шенг минг шу юй джи йоу и ци!»

фильме уделять максимум внимания личной жизни Павла и влиянию ее на общественную.

Во-вторых, наряду с известными персонажами по картине на равных пойдет «храбрый китаец Лю». Его сыграет, потрянув актерским прошлым, продюсер Цзян Шао Хуа. Правда, в романе Островского Лю упоминается лишь в одном абзаце. А в фильме «храбрый китаец» станет настоящим боевым, побратимом Корчагина - вплоть до собственной смерти в двенадцатой серии.

Очевидно, эти причины и подвигли корпорацию «Ван К» на финансовые затраты, связанные с необходимостью четвертой - китайской - экранизации книги. Народу надо открыть глаза.

Во-первых, установлено, что Корчагину вредили неудачные любви - с Ритой Устинович, Тоней Тумановой, а также другими женщинами. В новом

Шу юй!...

Лю воюет вместе с конным отрядом красноармейцев, печет хлеб для комсомольцев, которые строят железную дорогу в Боярке. Он добрый, хозяйственный, хороший друг. По дороге на грузовик, в котором Лю везет продукты, нападет банда и убивает его... Павел отправляется на поиски товарища. И прощается с ним, молча сняв шапку.

Андрей Саминин - новый Корчагин

Главную роль в фильме получил недавний выпускник Киевского театрального института, актер «Театра драмы и комедии на Левом берегу» Андрей Саминин. У Андрея - впалые щеки, сияющие глаза, чувственный рот. Он и раньше мечтал сниматься в кино. Четыре раза ходил на Киностудию имени Довженко, но типаж не устраивал.

Попробоваться на Корчагина его уговорил старший товарищ, актер того же театра Николай Баклан (утвержденный на роль Жухрая). Андрей просто передал фотографии: чего ж я расстраиваться...

Снимки, говорят, пересылали по Интернету в Пекин, их оценивало высшее китайское руководство. Потом мне сообщили: ждут на пробы!

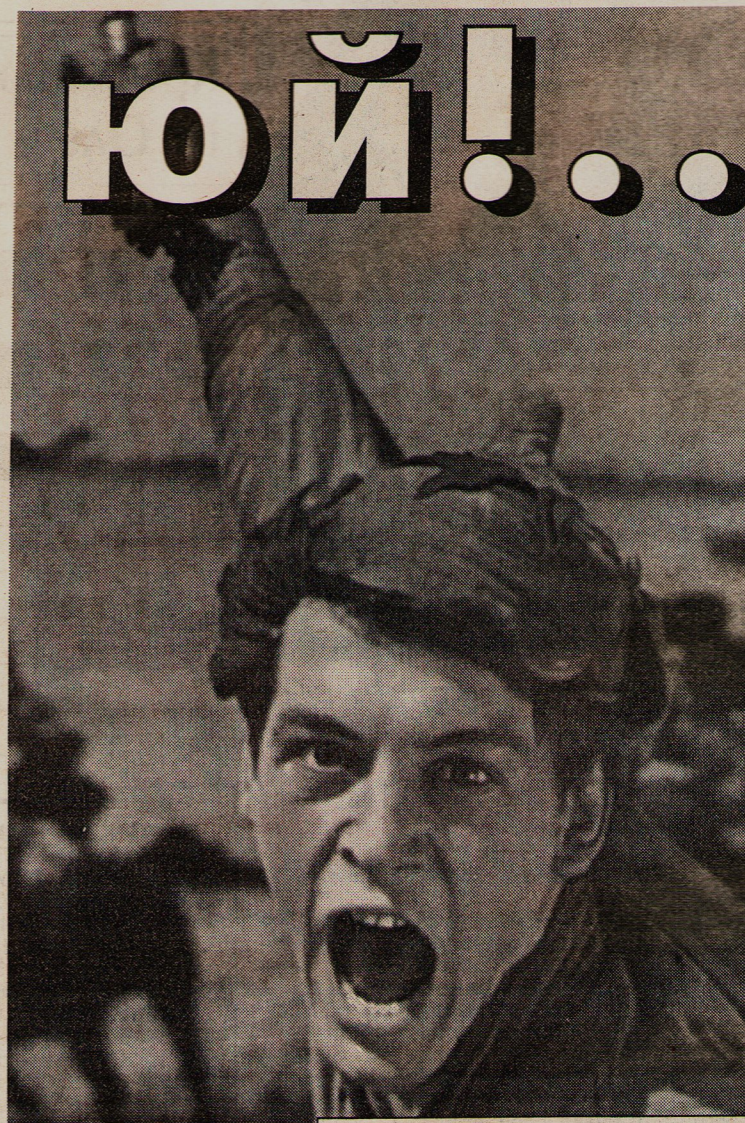
ИЗ ДОСЬЕ «КП»:

✓ Роман Николая Островского «Как закалялась сталь» в СССР экранизировался трижды.

✓ Первым был фильм Марка Донского в 1942 году - вышел он практически на правах военных киносборников, роль Корчагина сыграл неизвестный актер В. Перест-Петренко.

✓ В следующий раз к роману обратились Александр Алов и Владимир Наумов. Их фильм «Павел Корчагин» вышел в 1956 году, главную роль блестяще сыграл Василий Лановой.

✓ Почти через двадцать лет - в 1973-м - кинематографисты снова вернулись к Островскому. Появляется 6-серийная картина «Как закалялась сталь» с Владимиром Конкиным в главной роли. Режиссером стал Николай Машенко, сценарий вновь написали Алов и Наумов.



Василий Лановой признавался, что когда-то мечтал о роли Корчагина.

Андрею сразу понравился сценарий - за психологическую точность:

Я теперь понимаю, что недуг Корчагина, например, имеет нервную почву. Его заставляют участвовать в ночных арестах: ногой в дверь, за шкирку - и в раскол. И он молит Жухрая: «Отправь меня на любую адскую работу - только не это!» Строительство железной дороги для него - спасение, искупление за службу в ЧК. Или эпизод с лошадей... К Павлу приезжают друзья-красноармейцы. Он оборачивается, видит прежде всего любимую серую кобылу и бежит именно к ней: «Лыска! Ты как?»

Еще в сценарии подкупает отсутствие мата, которым у нас наловчились передавать колорит любой эпохи. Самые крепкие выражения, которые позволяют себе герои, - «сволочь» и «вошь поганая».

Из трудностей: предстоит научиться ездить верхом и играть на гармошке, причем в темпе: съемки сериала планируют завершить за четыре месяца.

Свое утверждение на роль Андрей Саминин рассматривает как чрезвычайную удачу:

Подошла на студии бабушка-гример, говорит: «Ну-ка, покажись! Я ведь и Ланового в Корчагина гримировала...» Ла-нового!

Так что иронии иных собратов по цеху и журналистов: «Чего, мол, не изобразишь за мешок юаней!» - Андрей не разделяет. Кому-то в историю Корчагиным войти, кому-то - рекламные ролики озвучивать!

После съемок фильм переведут на китайский язык и увезут в прокат - к хозяевам. Так что хрестоматийная фраза Павки «Жизнь дается человеку один раз...» будет звучать следующим образом: «Шенг минг шу юй джи йоу и ци!»

Ни в России, ни на Украине это кино не увидят. Честное слово, жаль.

Ольга МУСАФИРОВА.
(Наш соб. корр.).
Фото Ирины СОМОВОЙ,
Александра ОВЕРЧЕНКО
и автора.

Киев.